

 **PTIMUM**

An Apple a Day

L'essentiel de la grammaire
et du vocabulaire anglais

5^e édition

- Classes préparatoires
- Grandes écoles
- Universités

Jean Max Thomson



UNITÉ 1

1-1 YESTERDAY, THE SUN ROSE AT SIX Les temps du passé (1)

1- Le passé composé doit souvent être traduit par un prétérit (en anglais : *preterite* ou *simple past*). Cela est vrai en particulier en présence d'un complément de temps qui situe l'action dans le passé (*yesterday, in 2005, last week, two months ago...*) :

Hier, le soleil s'est levé à six heures.	<i>Yesterday, the sun rose at six.</i>
--	--

La présence d'une subordonnée de temps datant l'action dans le passé impose aussi le prétérit :

J'ai ri quand j'ai appris la nouvelle.	<i>I laughed when I heard the news.</i>
--	---

2- L'emploi du prétérit est obligatoire même en l'absence d'un tel complément, chaque fois que l'action est implicitement située dans le passé, par exemple lorsqu'il y a dans la phrase précédente un complément de temps qui vaut aussi pour la suite, ou bien lorsque l'on a le récit d'une succession d'actions situées dans le passé.

"Paul m'a <u>téléphoné</u> au bureau. Il m'a <u>dit</u> qu'un de ses amis m'invitait à passer la journée de dimanche chez lui. J'ai <u>répondu</u> que j'étais d'accord..."

Toutes les formes verbales au passé composé doivent être traduites par un prétérit :

Paul called... he told me... I answered...

3- Dans le cas où le passé composé décrit une action ayant une certaine durée, mais qui est entièrement située dans le passé, on le traduit aussi par un prétérit, même en présence d'un complément introduit par la préposition *for* :

J'ai vécu cinq ans à San Francisco, entre 2015 et 2020.	<i>I lived in San Francisco for five years, from 2015 to 2020.</i>
---	--

L'emploi d'un *present perfect* dans l'exemple ci-dessus : *I've lived in San Francisco for five years* impliquerait nécessairement que j'y vis encore aujourd'hui et ne peut donc pas être la traduction du passé composé, puisque "J'ai vécu cinq ans à San Francisco" implique au contraire que cette période est révolue.

4- Si le choix entre prétérit et *present perfect* est souvent difficile pour les francophones, c'est parce que le passé composé, qui ressemble au *present perfect* (auxiliaire "avoir" ou *have* + participe passé) a remplacé dans la langue d'aujourd'hui le passé simple, qui correspond au prétérit anglais.

5- Comme son nom l'indique, le *present perfect* implique toujours un rapport avec le présent, manifesté par le présent de l'auxiliaire *have*. C'est un temps du passé et du présent.

Le passé composé sera donc traduit par un *present perfect* chaque fois qu'il y a un rapport avec le présent. Cela est vrai en particulier en présence de certains adverbes dont le sens implique que l'on prenne en considération le moment présent, tels que *already* "déjà", *not... yet* "pas encore" et *just*, qui permet de traduire la périphrase "venir de faire qch" :

Ne t'inquiète pas, j'ai déjà payé l'addition.	<i>Don't worry, I've already paid the bill.</i>
Comment ! Tu n'as pas encore fait la vaisselle !	<i>What! You haven't done the washing-up yet!</i>
Je suis épuisé, je viens de passer deux semaines à faire du ski !	<i>I'm exhausted, I've just spent two weeks skiing!</i>

Dans tous ces exemples, on voit que le passé est envisagé du point de vue du présent, en particulier, parce que l'on considère les conséquences dans le présent d'une action passée.

Il faut noter néanmoins qu'en anglais américain, on emploie le prétérit avec ces adverbes.

1-2 HE WAS PREVENTED FROM CHEATING

La traduction du verbe "empêcher"

1- Le verbe "empêcher" se traduit par *stop / prevent sb from doing sth* ; la préposition *from* peut être omise. On emploie aussi parfois *keep* avec la même construction dans le même sens.

He was prevented from cheating.

On l'a empêché de tricher.

2- Les autres verbes ayant la même construction ont un sens proche de celui de *prevent*. Il s'agit en particulier de :

◇ *bar, ban, prohibit sb from doing sth* "interdire, défendre à qn de faire qch".

◇ *deter, dissuade, discourage sb from doing sth* "dissuader qn de faire qch".

3- Notez de plus la traduction de la tournure : "Je ne peux m'empêcher de penser que..." *I can't help thinking that...*

TODAY'S QUOTATION

England and America are two countries divided by a common language.

George Bernard Shaw (1856-1950) Irish playwright

1-3 DEPTH AND STRENGTH

Noms en -th et adjectifs associés

Les noms associés aux adjectifs suivants se terminent tous par *-th* :

1. <i>deep</i>	<i>depth</i>	profondeur
2. <i>long</i>	<i>length</i>	longueur
3. <i>strong</i>	<i>strength</i>	force
4. <i>broad</i>	<i>breadth</i>	largeur
5. <i>wide</i>	<i>width</i>	largeur
6. <i>dead</i>	<i>death</i>	mort
7. <i>true</i>	<i>truth</i>	vérité
8. <i>young</i>	<i>youth</i>	jeunesse
9. <i>warm</i>	<i>warmth</i>	chaleur
10. <i>healthy</i>	<i>health</i>	santé
11. <i>wealthy</i>	<i>wealth</i>	richesse

1-4 SHE'LL ATTEND THE MEETING

Verbes transitifs (1)

Contrairement à leurs traductions, ces verbes anglais sont transitifs :

1. <i>discuss</i> ∅ <i>an issue</i>	discuter d'un problème
2. <i>marry</i> ∅ <i>an actress</i>	se marier avec une actrice
3. <i>ask sb</i> ∅ <i>a question</i>	poser une question à qn
4. <i>answer</i> ∅ <i>sb, the phone</i>	répondre à qn, au téléphone
5. <i>trust</i> ∅ <i>sb, figures</i>	faire confiance à qn, se fier à des chiffres
6. <i>attend</i> ∅ <i>a match, a class</i>	assister à un match, un cours
7. <i>doubt</i> ∅ <i>sb's sincerity</i>	douter de la sincérité de qn
8. <i>face</i> ∅ <i>a crisis</i>	faire face à une crise
9. <i>confront</i> ∅ <i>a situation</i>	faire face à une situation
10. <i>grant</i> ∅ <i>a refugee a visa</i>	accorder un visa à un réfugié
11. <i>lack</i> ∅ <i>experience, support</i>	manquer d'expérience, de soutien
12. <i>emphasize</i> ∅ <i>the importance of sth</i>	insister sur l'importance de qch
13. <i>address</i> ∅ <i>an issue, an audience</i>	faire face à un problème, à un public
14. <i>suit</i> ∅ <i>sb, a need</i>	convenir à qn, un besoin
15. <i>remember</i> ∅ <i>one's childhood</i>	se souvenir de son enfance
16. <i>tackle</i> ∅ <i>a problem</i>	s'attaquer à un problème
17. <i>abuse</i> ∅ <i>sb's trust</i>	abuser de la confiance de qn
18. <i>play</i> ∅ <i>chess, the sax</i>	jouer aux échecs, du saxo

A SAYING

Prevention is better than cure.

Mieux vaut prévenir que guérir.

1-5 INTERESTING AND INTERESTED

Adjectifs en *-ing* et *-ed*

Les marques des participes présent et passé servent à former beaucoup de paires d'adjectifs, dont l'un a un sens actif (*-ing*), l'autre un sens passif (*-ed*) :

1. <i>interesting</i>	intéressant	<i>interested</i>	intéressé
2. <i>tiring</i>	fatigant	<i>tired</i>	fatigué
3. <i>exhausting</i>	épuisant	<i>exhausted</i>	épuisé
4. <i>disappointing</i>	décevant	<i>disappointed</i>	déçu
5. <i>embarrassing</i>	gênant	<i>embarrassed</i>	gêné
6. <i>frightening</i>	effrayant	<i>frightened</i>	effrayé
7. <i>moving</i>	émouvant	<i>moved</i>	ému
8. <i>worrying</i>	inquiétant	<i>worried</i>	inquiet
9. <i>amazing</i>	stupéfiant	<i>amazed</i>	stupéfait
10. <i>puzzling</i>	intrigant	<i>puzzled</i>	intrigué
11. <i>boring</i>	ennuyeux	<i>bored</i>	qui s'ennuie
12. <i>annoying</i>	énervant	<i>annoyed</i>	énervé
13. <i>convincing</i>	convaincant	<i>convinced</i>	convaincu
14. <i>bewildering</i>	déroutant	<i>bewildered</i>	perplexe
15. <i>distressing</i>	pénible	<i>distressed</i>	peiné, affligé

1-6 STRIKE or STROKE? À ne pas confondre

Il ne faut pas confondre *strike* avec *stroke*, qui peuvent être tous deux verbes et noms.

- ◇ Le verbe irrégulier *strike*, *struck*, *struck* (seules les formes du passé prennent un c) signifie “frapper” :

<i>Have you ever been struck by lightning?</i>	As-tu déjà été frappé par la foudre ?
<i>What struck me about him was his selfishness.</i>	Ce qui m'a frappé chez lui, c'est son égoïsme.

- ◇ Le nom *strike* désigne “une grève”, mais s'emploie aussi dans une expression comme *surgical strike* “frappe chirurgicale”.
- ◇ Le verbe régulier *stroke* signifie “caresser”.
- ◇ Le nom *stroke*, dérivé du verbe *strike*, signifie “un coup”, par exemple : *a stroke of luck* “un coup de chance”, *with a stroke of the pen* “d'un trait de plume”, *have a stroke* “avoir une attaque (d'apoplexie)”.

1-7 NOT UNLESS YOU GIVE ME A HAND

Quelques conjonctions de subordination du discours argumentatif

- | | |
|---|------------------------|
| 1. though, although, even if, even though
<i>She still likes him, although he disappointed her several times.</i> | “bien que, quoique” |
| 2. whereas, while
<i>The boss has always been honest whereas his predecessor was a liar.</i> | “tandis que” |
| 3. as, since, given (that), considering (that)
<i>Considering you've done a very good job, I'll give you an extra \$100.</i> | “puisque” |
| 4. because
<i>I'm saying she's a thief because she never gave me my money back.</i> | “parce que” |
| 5. provided (that), providing (that) on condition (that), as long as
<i>We'll help you so long as you show you're ready to help us.</i> | “tant que, pourvu que” |
| 6. unless
<i>'Will you manage?' 'Not unless you give me a hand.'</i> | “à moins que” |
| 7. as if, as though
<i>They acted as if they had never heard of the incident.</i> | “comme si” |
| 8. whether
<i>It remains to be seen whether such an investment is profitable.</i> | “si” |

JUST FOR FUN

Question: 'Has anyone ever captured an abominable snowman?'

Answer: 'Not yeti.'

BUSINESS

a firm [fɜ:m], a company, a business -----	une entreprise
small and medium-sized businesses -----	petites et moyennes entreprises, PME
a corporation -----	entreprise, (grosse) société
corporate image -----	image de l'entreprise, image de marque
corporate sponsorship -----	mécénat d'entreprise
to move up the corporate ladder -----	monter dans la hiérarchie de l'entreprise
to make profits -----	faire des bénéfices
profitable ['prɒfɪtəbl] -----	rentable
competitive -----	compétitif
competitiveness -----	compétitivité
to invest -----	investir
investment -----	investissement
an investor -----	un investisseur
venture capital ['ventʃə' kæpɪtl] -----	capital-risque
to go / be bankrupt -----	faire / être en faillite
bankruptcy ['bæŋkrəptsi] -----	faillite
the stock market -----	la bourse (des valeurs)
a listed company -----	une société cotée en bourse
a public limited company, plc -----	une société à responsabilité limitée, SARL
an entrepreneur [ˌɒntrəprə'nɜ:] -----	un entrepreneur
entrepreneurship -----	l'esprit d'entreprise
accounting, accountancy -----	comptabilité
industrial action -----	action revendicative, grève
management -----	direction (de l'entreprise)
a trade union -----	un syndicat
industrial relations -----	relations patronat-syndicat
to go / be on strike -----	se mettre / être en grève
corporate tax -----	impôt sur les sociétés
a takeover bid -----	une offre publique d'achat
a merger ['mɜ:dʒə] -----	une fusion
to manage, run a business -----	gérer une entreprise
to downsize -----	réduire les effectifs, dégraisser
to streamline -----	rationaliser
a share -----	une action
a shareholder -----	un actionnaire
subsidy -----	subvention
to subsidize ['sʌbsɪdaɪz] -----	subventionner
to expand, to grow -----	(se) développer
a profit margin -----	une marge bénéficiaire

EXERCICES UNITÉ 1

1-1 Traduisez :

1. Elle s'est mariée avec un ingénieur en 2002.
.....
2. Il a répondu au téléphone et puis il est parti.
.....
3. Croyez-moi, je n'ai jamais douté de votre honnêteté.
.....
4. On a assisté au cours et après on a discuté de la traduction.
.....
5. Un vrai démocrate a-t-il jamais empêché ses opposants de s'exprimer à la télévision ?
.....
6. Il a écrit des romans pendant une dizaine d'années, dans les années 50.
.....
7. Je n'ai pas pu m'empêcher de sourire quand je l'ai vu.
.....
8. Dans son discours, elle a insisté sur la nécessité de lutter contre le chômage.
.....
9. On ne lui a pas encore accordé la permission de construire sa maison ici.
.....
10. Je viens de le dissuader de poser ces questions à sa mère.
.....

1-2 Trouvez la conjonction manquante : **although, as though, provided, whereas, whether** :

1. Schools here are well-equipped, those in the south are poor.
2. He won the silver medal he had hurt his shoulder.
3. You will succeed you work hard enough.
4. He looked frightened, he had seen something horrible.
5. They asked me I knew how wide the room was.

1-3 Toutes les traductions des noms suivants se terminent par -th :

force	.....	jeunesse	.....
largeur	1	longueur	.....
	2	mort	.....
profondeur	.....	richesse	.....
santé	.....	vérité	.....

1-4 Choisissez parmi les adjectifs suivants pour compléter les définitions : *amazing, embarrassing, moving, puzzling, worrying* :

1. Something is difficult to explain or understand.
2. Something is extremely surprising.
3. Something makes you feel anxious.
4. Something makes you feel uncomfortable, ill-at-ease.
5. Something makes you feel emotional, sad etc.

1-5 Choisissez parmi '*strike, struck, stroke, stroked*' pour compléter les phrases :

1. To someone's ego is to tell them things that make them feel good.
2. I was by the phenomenal beauty of the place.
3. His jokes didn't me as being very funny.
4. She died following a massive
5. There was a surprise air on military targets.